

**The Penis Mightier than the Sword?  
Grasping the Point of the Anglo-Saxon Riddle Tradition**

**Widely recognized *double entendre* riddles:**

- EXE 10** ('ox' [*OXA*])  
**EXE 18** ('sword' [*SECG*])  
**EXE 19** ('plough' [*SULH*])  
**EXE 23** ('onion' [*CIPE*])  
**EXE 35** ('bellows' [*BLÆST-BELG*])  
**EXE 40** ('cock and hen' [*HANA OND HÆM*])  
**EXE 42** ('key' [*CÆG*])  
**EXE 43** ('dough' [*DAG*])  
**EXE 44** ('Lot and his children' [*LOTH OND HIS BEARN*])  
**EXE 52** ('churn' [*CYRM*])  
**EXE 59** ('shirt', 'garment' [*CYRTEL*])  
**EXE 60** ('borer' [*BOR*])  
**EXE 61** ('glass beaker' [*GLÆS-FÆT*])  
**EXE 63** ('onion' [*CIPE*])  
**EXE 83** ('bellows' [*BLÆST-BELG*])  
**EXE 85** ('bellows' [*BLÆST-BELG*])  
**EXE 87** ('key' [*CÆG*])

key to mark-up:

***bold italics*** = links between passages in the same language  
**double underlining** = links between passages in different languages

*Illustrative passages:*

[1] SYM 44 (*CAEPA*)

Mordeo mordentes, ultro non mordeo quemquam;  
sed sunt mordentem multi mordere parati;  
nemo timet morsum, dentes quia non habet ullos.

Cf. TAT 7.6: *Mordeo mordentem* labris mox *dentibus* absque.

BER 37.5: *Mordeo mordentem morsu nec* vulnero *dente*

BER 41.3–4: *dente nec* vulnero *quemquam* / *mordeo sed* cunctos

[2] ALD 46 (*URTICA*)

Torqueo torquentes, sed *nullum* torqueo sponte  
laedere *nec quemquam* volo, ni prius ipse reatum  
contrahat et viridem studeat decerpere caulem.

Fervida mox hominis turgescunt membra nocentis:

5 vindico sic noxam stimulisque ulciscor acutis.

[3] EXE 63 (*CIPE*)

Cwico wæs ic, ne cwæð ic wiht; cwele ic efne seþeah.

Ær ic wæs, eft ic cwom; æghwa *mec reafað*,  
hafað *mec on headre*, ond *min heafod* scireþ,

biteð mec on bær lic, briceð mine wisan.

5 Monnan ic ne bite, nymþe he me bite;

sindan þara monige þe mec bitað.

Cf. EXE 18.13a: healdeð *mec on heafore*

EXE 23.8: *mec on* reodne *reafað min heafod*

[4] TAT 30 (*ENSIS ET VAGINA*)

Armigeri dura cordis compagine fingoR,  
cuius et hirsuti extat circumstantia pepli;  
pangitur et secto cunctum de robore culmen,  
pellibus exterius strictum, quae tegmina tute  
5 offensam diris defendunt imbribus aulam.

[5] EXE 36 (*HRYÐER*)

Ic þa wiht geseah wæpned-cynnes,  
geoguð-myrþe grædig; him on gafol forlet  
ferð-friþende feower wellan  
scire sceotan, on gesceap þeotan.

[E *geoguð myrwe*]

*Illustrative passages:*

[1] SYM 44 ('onion')

*I bite the biters*, yet of my own accord *I bite no one*;  
*but there are many* prepared *to bite the biter*.

No one fears the *bite*: it does not have any *teeth*.]

Cf. TAT 7.6: I am *toothless*, but with my lips soon *bite the one who bites* me.

BER 37.5: *I bite the biter with a bite but I don't* wound *with teeth*

BER 41.3-4: *and do not* harm *anyone with teeth* / *though I bite* everyone

[2] ALD 46 ('nettle')

I trouble those who trouble me, but I trouble *no one* of my own accord;  
I don't want to hurt *anyone*, unless he first takes the blame  
and tries to *pluck* the bright-green *stalk*.

Soon the hot limbs of the one who harms me swell;  
that's how I repay injury and take revenge with sharp stings.

5

[3] EXE 63 ('onion')

I was alive, but I said naught; nevertheless I die.

I was before: back I came; everyone *ravages me*,

keeps *me in confinement* and shears *my head*,

*bites* me on the bare body, *plucks* my *stalk*.

I *bite* no man, unless he *bites me*;

*there are many of those* who *bite me*.

Cf. EXE 18.13a: holds *me in confinement*

EXE 23.8: rubs *me to* redness, *ravages my head*

5

[4] TAT 30 ('sword and sheath')

I am created with the hard frame of a *weapon-bearing* heart,

surrounded by the covering of a shaggy cloak;

the whole tip is driven in between split oaken strength,

tight with hide outside, and those coverings safely

shield the penetrated chamber from dread wetness.

5

[5] EXE 36 ('bullock')

I saw a creature of the *weaponed* kind,

greedy with youth-glee; he took as tribute

*four* life-giving *streams*,

brightly spouting, spurting at his whim.

5 Mon maþelade, se þe me gesægde:  
“Seo wiht, gif hio *gedygeð*, duna briceð;  
gif he tobirsteð, bindeð cwice.”

[6] EUS 37 (*VITULUS*)

Post genitrix me quam peperit mea saepe solesco  
inter ab uno fonte rivos bis *bibere* binos  
progredientes, et si vixero, rumpere colles  
incipiam; vivos *moriens* aut alligo multos.

[GL *vivere*]

[7] ALD 83 (*JUVENCUS*)

Arida spumosis dissolvens faucibus ora,  
bis binis bibulus *potum* de fontibus hausit.  
Vivens nam terrae glebas cum stirpibus imis,  
nisi virtutis validae disrumpo feraces;  
5 at vero linquit dum spiritus algida membra,  
nexibus horrendis homines constringere possum.

[8] ps-BED 7 (*JUVENCUS*)

Vidi filium inter quatuor fontes nutritum; si vivus fuit, disrupit montes; si mortuus fuit, alligavit vivos.

[9] EXE 70 (*OXA*)

Ic wæs lytel [. . . . .]  
fo[. . . . .]  
[. . . . .]te geaf [. . . . .]  
. . . . .]pe þe unc gemæne [. . . . .]  
5 . . . . .] sweostor min,  
fedde me[c fægre]

Oft ic feower teah

swæse broþor, þara onsundran gehwylc  
dæg-tidum me drincan sealde  
þurh þyrel þearle. Ic þæh on lust,  
10 oþþæt ic wæs yldra ond þæt an forlet  
sweartum hyrde, siþade widdor,  
mearc-paþas [walas] træd, moras pæðde,  
bunden under beame, beag hæfde on healse,  
wean on laste weorc þrowade,  
15 earfoða dæl.

A man spoke, who said to me:  
 “That creature, if he survives, will break the fields;  
 if he is torn apart, he will bind the living.’

[6] EUS 37 (‘bullock’)

After my mother bore me, I often used to drink  
four trickles streaming from the same spring;  
 and if I should live, I shall begin to break the fields,  
 or, dead, I bind many of the living.

[7] ALD 83 (‘bullock’)

I moisten my dry mouth with dripping jaws,  
 when, drinking, I have taken a *sip* from four springs.  
 When alive, by straining my mighty strength,  
 I break up the fertile clods of earth with their roots below;  
 but when the breath leaves my chilly limbs,  
 I can bind men with terrible bonds.

5

[8] ps-BED 7 (‘bullock’)

I saw a son reared among four springs; if he was alive, he broke up mountains; if  
 he was dead, he bound the living.

[9] EXE 70 (‘ox’)

I was little [. . . . .]  
 [. . . . .]  
 . . . . . ] gave [. . . . .]  
 . . . . .] what we two together [. . . . .]  
 . . . . .] my sister  
 brought me up [. . . . .]

5

Often I tugged at four  
 beloved brothers, who each in turn  
 during the daytime gave me drink  
 briskly, through a hole. I drank with vigour,  
 until I was older, and left it all behind  
 to the swarthy herdsman, traveled more widely,  
 trod march-paths, trekked over the moors,  
 bound under a beam, with a ring around my neck,  
 on a trail of grief, suffered pain,  
 a share of sorrows.

10

15

Oft mec isern scod  
sare on sidan; ic swigade,  
næfre meldade monna ængum  
gif me ord-stæpe egle wæron.

[10] EXE 10 (*OXA*)

Fotum ic fere, foldan slite,  
grene wongas, þenden ic gæst bere.  
Gif me feorh losað, fæste binde  
swearte **Wealas**, *hwilum* sellan men.

5 *Hwilum* ic deorum *drincan selle*  
beorne of *bosme*, *hwilum* mec bryd triedeð  
fela-wlonc fotum, *hwilum* feorran broht  
won-feax **Wale** *wegeð ond þyð*,  
dol drunc-mennen deorcum nihtum,  
10 wæteð in wætre, wyrmeð *hwilum*  
fægre to fyre; me on *fæðme sticap*  
hyge-galan hond, hwyrfeð geneahhe,  
swifeð me geond sweartne.

Saga hwæt ic hatte,

þe ic lifgende lond reafige  
15 ond æfter deaþe dryhtum þeowige.

[11] ps-SYM 1

Mater me genuit, eadem mox gignitur ex me.

[12] *Palatine anthology* XIV.41

Μητέρ' ἐμήν τίκω καὶ τίκτομαι εἰμὶ δὲ ταύτης  
ἄλλοτε μὲν μείζων ἄλλοτε μειοτέρη.

[13] EXE 31 (*IS*)

Wiht cwom æfter wege wrætlicu liþan,  
cymlic from ceole cleopode to londe,  
hlinsade hlude; hleahtor wæs gryrelic,  
egesful on earde, ege wæron scarpe.

5 Wæs hio hete-grim, hilde to sæne,  
biter beado-weorca; bord-weallas grof,  
heard-hiþende.

[E *leahtor*]

Often iron  
struck me sorely in the side; I stayed silent,  
never uttered at all to anyone,  
even if the jabbing blows were awful to me.

15

[10] EXE 10 ('ox')

I travel on foot, tear the earth,  
green fields, while I carry my spirit.

If I lose my life, I bind fast  
the swarthy Welsh, *sometimes* better men.  
*Sometimes I give a drink* to a bold warrior  
from my *breast*; *sometimes*, a bride treads me  
proudly underfoot; *sometimes*, brought from afar,  
a dark-haired Welsh girl *grips and grasps* me,  
the dull drunk wench in the dark nights,  
moistens me in water, *sometimes* warms me,  
favourably by the fire; *thrusts* me in the *lap*  
a hand enflamed, writhes rather much,  
strokes me through the dark.

5

10

Say what I am called,  
who, living, *plunders the ground*,  
and, after death, gives service to mankind.

15

[11] ps-SYM 1

My mother bore me, and the same is soon born through me.

[12] *Palatine anthology* XIV.41

I bear my mother, and am born from her;  
Sometimes I'm bigger than her, sometimes smaller.

[13] EXE 31 ('ice')

A creature came sailing, wondrous, over the waves,  
splendid from the vessel, called to the shore,  
boomed loud; the laughter was terrible,  
awesome on earth, the edges were sharp.

She was hate-grim, slow to strife,  
bitter in battle-deeds; she dug into board-walls,  
plundering hard.

5

Hete-rune bond,  
sægde searo-cræftig ymb hyre sylfre gesceaft:

- 10 'Is min modor mægðra cynnes [E *mæg da*]  
þæs deorestan, þæt is dohtor min  
eacen upliden, swa þæt is ældum cup,  
firum on folce, þæt seo on foldan sceal  
on ealra londa gehwam lissum standan.'

[14] EXE 23 (*CIPE*)

Ic eom wunderlicu wiht, wifum on hyhte,  
neah-buendum nyt; nængum sceþþe  
burg-sittendra, nymþe bonan anum.

- 5 Stapol min is steap-heah, stonde ic on bedde, [E *stapol*]  
neoþan ruh nat-hwær.

Neþeð hwilum  
ful cyrtenu ceorles dohtor,  
mod-*wlonc* meowle, þæt heo *on mec gripeð*,  
ræseð *mec on* reodne, *reafað min heafod*,  
*fegeð mec on* fæsten.

- 10 Feleþ sona [E *seþe*]  
mines gemotes, seo þe *mec nearwað*,  
wif wunden-locc. Wæt bið þæt *eage*.

Cf. EXE 43.3b-4a: bryd *grapode* / hyge-*wlonc* hondum

EXE 59.5-6b: Siðþan *me on* hreþre *heafod* sticade / ... *on nearo fegeð*.

EXE 63.2b-4: æghwa *mec reafað* / hafað *mec on headre*, ond *min heafod* scireþ / biteð *mec on* bær lic

[15] SYM 73 (*UTER FOLLIS*)

Non ego continuo morior, dum spiritus exit:  
nam redit adsidue, quamvis et saepe recedit;  
et mihi nunc magna est animae nunc nulla facultas.

[16] EXE 35 (*BLÆST-BELG*)

*Ic* þa *wihte* *geseah*; *womb* wæs on hindan  
*þriþum aþrunten*. *Þegn folgade*,  
*mægen-rofa* man, ond *micel* hæfde  
gefered þæt hit *felde*, fleah þurh his *eage*.

[E *þær*]



She bound a hate-rune,  
spoke, cunning-crafty, about her own creation:

“My mother is, of all the maids there are,  
the dearest, and she is my daughter,  
grown up pregnant, as is well-known to men,  
to men among folk, when she has in the world,  
on every land to stand supreme.”

10

[14] EXE 23 (‘onion’)

I am a curious creature: what a woman wants,  
at the service of neighbours, and harmful to none  
of those at home except the one who hurts me.

My shaft is straight up, I stand in a bed,  
more or less hairy beneath.

Sometimes

5

the very lovely daughter of a churl takes a risk,  
haughty girl, so that she *grasps me*,  
rubs *me to* redness, *ravages my head*,  
*stuffs me somewhere* safe.

She soon feels it,

her encounter with me, the one who *confines me*,  
the curly-locked lady: one *eye* will be wet.

Cf. EXE 43.3b–4a: a bride *took a grip / proud*, in her hands

EXE 59.5–6: Then he would stick his *head in my* midst / ... and *fitted it in* tight.

EXE 63.2b–4: everyone *ravages me* / keeps *me in confinement* and shears *my head* / bites *me on* the bare body

[15] SYM 73 (‘bellows’)

I do not die immediately when my breath departs;  
for it returns promptly, although it often goes away;  
at one point there is great deal of puff, and at another none at all.

[16] EXE 35 (‘bellows’)

*I saw* that *creature*: the *belly* was in the rear,  
*massively swollen. A servant stood behind*,  
a *mighty powerful* man, and he had in a *big* way  
brought forth what filled it; that flew through an *eye*.

5 Ne swylteð he symle, þonne syllan sceal  
 innað þam oþrum, ac him eft cymeð  
 bot in bosme, blæd biþ aræred;  
 he sunu wyrceð, bið him sylfa fæder.

[17] EXE 83 (*BLÆST-BELG*)

*Ic seah* wundorlice *wiht*; *wombe* hæfde *micle*  
*þrypum* geþrunge. *Þegn folgade*  
*mægen*-strong ond *mund*-rof; *micel* me þuhte [E *mægenstrong*]  
 godlic gum-rinc, *grap on* sona  
 5 < \* \* \* > heofones tope  
 bleowe of *eage*; hio boncade, [E *on ... borcade*]  
 wancode willum. Hio wolde seþeah  
 niol[.....]

[18] EXE 77 (*WEDER-COCC*)

Ic eom bylged-breost, belced-sweora, [E *by led breast*]  
 heafod hæbbe ond heane steort,  
 eagan ond earan ond ænne foot,  
 hrycg ond heard-nebb, hneccan steapne  
 5 ond sidan twa, sagol on middum, [E *sag*]  
 eard ofer ældum.  
*Aglac* dreoge,  
 þær mec wegeð se þe *wudu hrereð*,  
 ond mec stondende *streamas beatað*,  
 hægl se hearda, ond hrim þeceð,  
 10 [f]orst [mec fr]eoseð, ond fealleð snaw  
 [on þ]yrel-wombne, ond ic þæt [þ]ol[ian  
 .....] mæ[g] won-scaft mine.

Cf. EXE 1.8: wæl-cwealm wera, þonne ic *wudu hrere*

EXE 1.21 [EXE 1b.6]: *streamas* staþu *beatað*, stundum weorpaþ

EXE 1.37-8a [EXE 1c.7-8a]: of þam *aglacc*, ac ic eþel-stol / hæleþa *hrere*

[19] EXE 60 (*BOR*)

Ic eom heard ond scarp, hin-gonges *strong*,  
 forð-siþes from, frean unforcuð,  
 wade *under wambe* ond me weg sylfa  
 ryhtne geryme.

He does not keep on dying, when he has to give his innards to that other, but again there comes a restoration in the breast, breath is brought back; he makes sons, and is the father himself.

5

[17] EXE 83 ('bellows')

*I saw* an amazing *creature*: she had a *big belly*, *massively swollen*. *A servant stood behind*, *strong* in might and *sturdy* of hand: he seemed big to me, a good and manly man; he suddenly *grabbed* [her and ... ] with heaven's tooth there blew from an eye-hole. She stamped, shuddered pleasurably; but she wanted nonetheless the depths [...]

5

[18] EXE 77 ('weather-cock')

I am bulging-breasted and swollen-throated, have a head and tail held high, eyes and ears and a single foot, back and hard beak, steep neck, and two sides, a stick in the middle, a domain above men.

5

I put up with an *awful assault* when there touches me what *stirs up the woods*, and as I stand *streams beat* me, the hard hail and rime covers and frost freezes me and snow falls on the one with a pierced belly, and I can endure my misery [.....]

10

Cf. EXE 1.8: grave slaughter of men, when I *stir up the woods*

EXE 1.21 [EXE 1b.6]: *streams beat* cliffs, at times cast up

EXE 1.37-8a [EXE 1c.7-8a]: from that *awful assault*, but instead *stir up* / men's homes

[19] EXE 60 ('borer')

I am hard and sharp, *strong* going hence, firm heading forth, unafraid of my lord, I plunge *under* the *belly*, the path itself guides me right.

Rinc bið on ofeste,  
 5 se mec on *þyð* æftan-*weardne*,  
 hæleð mid *hrægle*; *hwilum* ut tyhð  
 of *hole* hatne, *hwilum* eft fereð  
 on nearo *nat-hwær*, nydeþ swiþe  
 suþerne secg.

Saga hwæt ic hatte.

[20] EXE 85 (*BLÆST-BELG*)

[.....  
 .....]se wiht, *wombe* hæfde  
 [.....  
 .....]tne leþre wæs beg[.....  
 .....] *on hindan*.  
 5 grette *wea*[.....  
 .....] *listum worhte*,  
*hwilum* eft [.....  
 [.....] *þygan*, him þoncade,  
 siþþan [.....  
 10 ...] swæsendum swylce þrage.

[21] ALD 80 (*CALIX VITREUS*)

De rimis lapidum profluxi flumine lento,  
 dum frangant flammae saxorum viscera dura,  
 et laxis ardor fornacis regnat habenis;  
 nunc mihi forma capax glacieque simillima *lucet*.  
 5 Nempe volunt plures collum constringere *dextra*,  
 et pulchre *digitis* lubricum *comprehendere* corpus;  
 sed mentes muto, dum labris *oscula* trado,  
*dulcia compressis* impendens *basia buccis*,  
 atque pedum gressus titubantes sterno ruina.

[22] LOR 5 (*COPA VINARIA*)

*Lucidus* et *laetus quinis* *considerare ramis*  
 saepe solent pariter splendentes, *laeta* iubentes  
*aedibus in mediis* fieri non tristia corda.  
 Dumque simul ludunt *ramis*que tenentur apertis,  
 5 *dulcia* quin *bibulis* tradunt et *bassia buccis*;  
 mulcifer egreditur tantumque remanet adhaerens  
*lucidus* in *ramis*, quibus antea *sedit* uterque.

The guy is urgent  
 who *shoves* me in from *behind*,  
 a man working *undercover*, *sometimes* he tugs me out  
 hot from the *hole*, *sometimes* he puts me back in,  
 into *some* narrow place, really pushes,  
 the chap from down south.

Say what I am called.

[20] EXE 85 ('bellows')

[.....]

.....] the creature had a *belly*

[.....]

.....] was leather [.....]

.....] *behind*

5

greeted [.....]

.....] *skilfully wrought* ...

again *at times* [.....]

[.....] *press*, thanked him

afterwards [.....]

10

...] for deliciousness at such a time.

[21] ALD 80 ('glass cup')

I seeped out in a slow stream from cracks in the rock,  
 when flames split the hard innards of the stones,  
 and, with all restraint removed, the heat of the furnace takes control;  
 now my flexible form *shines* most like ice.

In truth, many want to enclose my neck with their *right hand*,  
 and *press* my beautifully smooth form with their *fingers*,  
 but I change their minds by giving contact to their lips,  
 pushing *sweet kisses on pressed-together mouths*,  
 as I trip up with disaster their faltering steps.

5

[22] LOR 5 ('wine-cup')

A *bright* one and a *joyful* one, equally resplendent,  
 are often used to *reclining in five branches*, bidding hearts  
 be *joyful* and not gloomy in the middle of the hall.

And while they play together and are held in open *branches*  
 they exchange *sweet kisses* with *mouths* that *drink* them in;  
 the soothing one goes forth, and only one remains behind,  
*bright* still among the *branches*, where they both *reclined* before.

5

[23] XMS X4 (*COPA VINARIA*)

Lucidus et placidus *sedebant* in *quinque ramis*:  
lucidus sedit, placidus pertransiit.

[24] EXE 61 (*GLÆS-FÆT*)

Oft ic secga sele-dreame sceal  
fægre onþeon, þonne ic eom forð boren  
glæd mid golde, þær guman drincað.  
*Hwilum* mec on cofan cysseð muþe  
5 *tillic esne*, þær wit tu beoþ,  
*fæðme* on *folme* fingrum þyð,  
*wyrceð his willa[n* . . . ]ð lu[. . .  
. . . . .] fulre, þonne ic forð cyme  
[. . . . .]  
10 Ne mæg ic þy miþan, [. . . . .]  
. . . . . si]þþan on leohte  
[. . . . .]  
swylce eac bið sona [. . . . .]  
to]rhte getacnad, hwæt me to sohte  
15 re]celeas rinc, þa unc geryde wæs.

[25] EXE 52 (*CYRM*)

*Hyse* cwom gangan, þær he hie wisse  
standan in wincle, stop feorran to,  
hror hægsteald-mon, hof his agen  
hrægl hondum up, hrand *under gyrdels*  
5 hyre stondendre stiþes nat-hwæt,  
*worhte his willan*; wagedan buta.  
*Pegn* onnette, wæs þragum nyt  
tillic esne, teorode hwæþre  
æt stunda gehwam *strong* ær þon hio,  
10 werig þæs weorces. Hyre weaxan ongon  
*under gyrdelse* þæt oft gode men  
ferðþum freogað ond mid feo bicgað.

[23] XMS X4 ('wine-cup')

A light one and quiet one used to sit *in five branches*:  
*the light one sat*, the quiet one disappeared.

[24] EXE 61 ('glass cup')

Often among the hall-joy of men I must  
flourish fairly, when I am brought forth  
bright with gold, where men drink.

*Sometimes a splendid servant* in a closed room,  
kisses me on the mouth, where we are two together, 5  
with *bosom* cupped in *hand*, *strokes me with fingers*,  
*works his will* [. . . . .]

. . . . . ] full, when I come forth  
[. . . . .]

I cannot conceal in this way [. . . . .] 10  
. . . . . ] then in the light

[. . . . .]

so too it is straightaway [. . . . .]  
clearly indicated, what he wanted from me  
the reckless man, when the way was cleared for us two. 15

[25] EXE 52 ('churn')

A *young man* came striding, to where he knew  
she was standing in a corner, stepped up from afar,  
the strapping lad, raised his own  
clothing up in his hands, shoved something stiff  
*under her girdle* as she was standing, 5  
*worked his will*; they both shuddered.

The *servant* hurried, his splendid slave  
was useful at times, but then grew tired  
after a while, who had been *stronger* than her,  
grew weary of that work. *Under her girdle* 10  
there began to grow, what often good folk  
love in their hearts and pay for with their purse.

APPENDIX:

*The distribution of riddle-types at the end of the Exeter Book*

**LAST GROUP**

**FIRST GROUP**

59	CYRTEL ('shirt', 'garment')				!!
60	BOR ('borer')				!!
61	GLÆS-FÆT ('glass beaker')	9	WIN-FÆT ('cup of wine')		↓<{!!}>
62	BRIM-HENGEST ('ship')	17, 30, 34	SNAC ('war-ship')		↑↓{↔}
63	CIPE ('onion')	23	CIPE ('onion')		↑↓{!!}
64	GESCEAFT ('creation')	38	GESCEAFT ('creation')		↔↕
65	CRISTES BOOK ('Gospel-book')	24	CRISTES BOOK ('Gospel-book')		↓
66	IS ('iceberg')	31	IS ('iceberg')		↓
67	BELLE ('bell')	2	BELLE ('bell')		↑↓{!!}
[ <i>lacuna</i> in the manuscript]					
68	BEACEN-TORR ('lighthouse')				
69	SECG ('sword')	18	SECG ('sword')		↑↓{!!}
70	OXA ('ox')	10, 36	OXA ('ox')		↑↓{!!}
71	ÆSC ('ash')				↓
72	AC ('oak')				↑↔
73	AC ('oak')				↑↔
74	OSTRE ('oyster')				↓
75	CRABBA ('crab')				↑↔
76	HORN ('horn')	12	HORN ('horn')		↓
77	WEDEDER-COC ('weather-cock')				↔
78	CRABBA ('crab')				↔
79	GOLD ('gold')				
80	WÆTER ('water')	39	WÆTER ('water')		↓
81	FISC OND EA ('fish and river')				≈
82	*OE <i>unclear</i> ('one-eyed garlic-seller')				≈
83	BLÆST-BELG ('bellows')	35	BLÆST-BELG ('bellows')		↔↕!!
84	BLÆC-HORN ('ink-horn')				↔
85	BLÆST-BELG ('bellows')	35	BLÆST-BELG ('bellows')		↔↕!!
86	AGNUS DEI ('lamb of god')				
87	CÆG ('key')	42	CÆG ('key')		
88	BOC ('beech', 'book')				
89	BLÆC-HORN ('ink-horn')				
90	GESCEAFT ('creation')	38	GESCEAFT ('creation')		↔↕
91	BOC ('beech', 'book')				

!! a *double entendre* riddle

↔ a riddle with a parallel in the same major grouping

↓ a riddle with a parallel in the other major grouping

≈ a riddle with a close Latin source or analogue

↑↓ riddles with a specific link either to the one preceding or following

{ } a feature found in the first major grouping [EXE 1–57]

<> a feature not found in the first major grouping [EXE 1–57]